

[Communiqué au Conseil, aux Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres invités à la Conférence.]

N^o officiel: **C. 589. M. 275.** 1933. XII.

Genève, le 25 octobre 1933.

SOCIÉTÉ DES NATIONS

Conférence
pour faciliter la circulation internationale
des films ayant un caractère éducatif

(Genève, 5-11 octobre 1933)

ACTE FINAL

LEAGUE OF NATIONS

Conference
for facilitating the International Circulation
of Films of an Educational Character

(Geneva, October 5th-11th, 1933)

FINAL ACT

Série de Publications de la Société des Nations XII.B. BUREAUX INTERNATIONAUX 1933. XII. B. 2.
--

ACTE FINAL

Les Gouvernements de l'ALBANIE, de l'ALLEMAGNE, des ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, de l'Australie, de l'Autriche, de la Belgique, de la Bolivie, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Bulgarie, du Chili, de la Chine, de la Colombie, de Cuba, du Danemark, de l'Égypte, de l'Espagne, de la Finlande, de la France, de la Grèce, de la Hongrie, de l'Inde, de l'Etat Libre d'Irlande, de l'Italie, de la Lettonie, du Mexique, de Monaco, du Nicaragua, de la Norvège, du Panama, du Pérou, de la Pologne, du Portugal, de la Roumanie, de la Suisse, de la Tchécoslovaquie, de la Turquie, de l'Uruguay et de la Yougoslavie,

Ayant accepté l'invitation qui leur a été adressée en vertu des décisions du Conseil de la Société des Nations, en date du 13 octobre 1932 et du 3 juillet 1933, à prendre part à une Conférence internationale pour faciliter la circulation internationale des films ayant un caractère éducatif,

Ont, en conséquence, désigné comme délégués, conseillers techniques et secrétaires :

ALBANIE

Délégué :

M. Lec KURTI, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

ALLEMAGNE

Délégué :

Son Excellence le Dr VON KELLER, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, représentant permanent au Conseil de la Société des Nations;

Conseiller technique :

Alexander Freiherr VON SÜSSKIND-SCHWENDI, « Regierungsassessor », Ministère du Commerce du Reich.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Délégué :

M. Curtis EVERETT, Consul à Genève.

AUSTRALIE

Délégué :

Le professeur D. B. COPLAND, C.M.G.;

Secrétaire :

Major O. C. W. FUHRMAN, O.B.E.

FINAL ACT

The Governments of ALBANIA, GERMANY, the UNITED STATES OF AMERICA, AUSTRALIA, AUSTRIA, BELGIUM, BOLIVIA, the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, BULGARIA, CHILE, CHINA, COLOMBIA, CUBA, DENMARK, EGYPT, SPAIN, FINLAND, FRANCE, GREECE, HUNGARY, INDIA, the IRISH FREE STATE, ITALY, LATVIA, MEXICO, MONACO, NICARAGUA, NORWAY, PANAMA, PERU, POLAND, PORTUGAL, ROUMANIA, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, TURKEY, URUGUAY and YUGOSLAVIA,

Having accepted the invitation sent to them in pursuance of decisions of the Council of the League of Nations, dated October 13th, 1932, and July 3rd, 1933, to attend an International Conference for facilitating the International Circulation of Films of an Educational Character, Have accordingly appointed as their delegates, technical advisers and secretaries:

ALBANIA

Delegate:

M. Lec KURTI, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

GERMANY

Delegate:

His Excellency Dr. VON KELLER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Permanent Representative on the Council of the League of Nations;

Expert:

Alexander Freiherr VON SÜSSKIND-SCHWENDI, "Regierungsassessor", Ministry of Commerce of the Reich.

UNITED STATES OF AMERICA

Delegate:

Mr. Curtis EVERETT, Consul at Geneva.

AUSTRALIA

Delegate:

Professor D. B. COPLAND, C.M.G.;

Secretary:

Major O. C. W. FUHRMAN, O.B.E.

AUTRICHE

Délégués :

Son Excellence M. Emerich PFLÜGL, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de la Société des Nations;

Son Excellence le Dr Richard SCHÜLLER, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire en mission spéciale.

BELGIQUE

Délégué :

M. Eugène DU BOIS, premier Secrétaire de la Légation de Sa Majesté le Roi des Belges près le Conseil fédéral suisse.

BOLIVIE

Délégué :

Son Excellence M. A. COSTA DU REIS, Ministre plénipotentiaire, Délégué permanent auprès de la Société des Nations, ancien Ministre des Finances.

GRANDE-BRETAGNE ET IRLANDE DU NORD

ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations.

Délégués :

M. S. H. WOOD, « Board of Education »;

M. A. J. DEDMAN, « Board of Customs ».

BULGARIE

Délégué :

M. D. MIKOFF, Chargé d'Affaires en Suisse, Représentant permanent auprès de la Société des Nations.

CHILI

Délégué :

M. Enrique GAJARDO, Chef du Bureau permanent auprès de la Société des Nations.

CHINE

Délégué :

Son Excellence le Dr V. Hoo Chi-Tsai, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République de Chine, Directeur du Bureau permanent de la Délégation chinoise auprès de la Société des Nations;

Délégué suppléant :

M. Che-Ngan LOU, premier Secrétaire de légation.

COLOMBIE

Délégué :

Le Dr D. Zoilo GONZÁLEZ, Consul à Genève.

AUSTRIA

Delegates :

His Excellency M. Emerich PFLÜGL, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Permanent Representative accredited to the League of Nations;
His Excellency Dr. Richard SCHÜLLER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary on special mission.

BELGIUM

Delegate :

M. Eugène DU BOIS, First Secretary of the Legation of His Majesty the King of the Belgians to the Swiss Federal Council.

BOLIVIA

Delegate :

His Excellency M. A. COSTA DU RELS, Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate accredited to the League of Nations, Former Minister of Finance.

GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations.

Delegates :

Mr. S. H. WOOD, Board of Education;
Mr. A. J. DEDMAN, Board of Customs.

BULGARIA

Delegate :

M. D. MIKOFF, Chargé d'Affaires in Switzerland, Permanent Representative accredited to the League of Nations.

CHILE

Delegate :

M. Enrique GAJARDO, Head of the Permanent Office accredited to the League of Nations.

CHINA

Delegate :

His Excellency Dr. V. Hoo Chi-Tsai, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of China, Director of the Permanent Office of the Chinese Delegation accredited to the League of Nations;

Substitute Delegate :

M. Che-Ngan LOU, First Secretary of Legation.

COLOMBIA

Delegate :

Dr. D. Zoilo GONZÁLEZ, Consul at Geneva.

CUBA

Délégué :

Son Excellence M. Carlos DE ARMENTEROS Y DE CARDENAS, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

DANEMARK

Délégué :

M. William BORBERG, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

ÉGYPTE

Délégué :

Son Excellence Mahmoud FAKHRY pacha, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire auprès de M. le Président de la République française ;

Délégué suppléant :

A. ASSAL bey, Consul à Genève.

ESPAGNE

Délégué :

M. Manuel MARTÍNEZ PEDROSO, Professeur à l'Université de Séville ;

Délégué suppléant :

M. Hipolito FINAT Y ROJAS.

FINLANDE

Délégué :

Son Excellence le Dr Rudolf HOLSTI, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, Délégué permanent auprès de la Société des Nations, ancien Ministre des Affaires étrangères ;

Délégué suppléant :

M. P. K. TARJANNE, premier Secrétaire de Légation à la Délégation permanente auprès de la Société des Nations et à la Légation de la République de Finlande près le Conseil fédéral suisse.

FRANCE

Délégué :

M. Yves CHATAIGNEAU, Chef de Section au Ministère des Affaires étrangères ;

Délégué adjoint :

M. DRILLIEN, Sous-Chef de Bureau au Ministère du Commerce et de l'Industrie.

GRÈCE

Délégués :

Son Excellence M. R. RAPHAËL, Délégué permanent auprès de la Société des Nations ;
M. Alexandre CONTOUMAS, premier Secrétaire de la Délégation permanente auprès de la Société des Nations.

CUBA

Delegate :

His Excellency M. Carlos DE ARMENTEROS Y DE CARDENAS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

DENMARK

Delegate :

M. William BØRBERG, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

EGYPT

Delegate :

His Excellency Mahmoud FAKHRY Pacha, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the President of the French Republic;

Substitute Delegate :

A. ASSAL Bey, Consul at Geneva.

SPAIN

Delegate :

M. Manuel MARTÍNEZ PEDROSO, Professor at the University of Seville;

Substitute Delegate :

M. Hipolito FINAT Y ROJAS.

FINLAND

Delegate :

His Excellency Dr. Rudolf HOLSTI, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, Permanent Delegate accredited to the League of Nations, Former Minister for Foreign Affairs;

Substitute Delegate :

M. P. K. TARJANNE, First Secretary of Legation at the Permanent Delegation accredited to the League of Nations and at the Legation of the Republic of Finland to the Swiss Federal Council.

FRANCE

Delegate :

M. Yves CHATAIGNEAU, Head of Section at the Ministry of Foreign Affairs;

Assistant Delegate :

M. DRILLIEN, Assistant Head of Office at the Ministry of Commerce and Industry.

GREECE

Delegates :

His Excellency M. R. RAPHAËL, Permanent Delegate accredited to the League of Nations;
M. Alexandre CONTOUMAS, First Secretary of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

HONGRIE

Délégué :

Son Excellence M. Jean PELÉNYI, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Chef de la Délégation permanente auprès de la Société des Nations;

Délégués suppléants :

M. Zoltán BARANYAI, Conseiller de Légation ;
M. Etienne GOMBÓ, Secrétaire à la Délégation permanente auprès de la Société des Nations.

INDE

Délégué :

Sir B. L. MITTER, K.C.S.I., Membre (Law Member) du Conseil exécutif du Gouverneur général de l'Inde.

ÉTAT LIBRE D'IRLANDE

Délégué :

M. Francis T. CREMINS, Chef de Section au Ministère des Affaires étrangères.

ITALIE

Délégués :

Son Excellence l'ambassadeur Giovanni Cesare MAJONI ;
M. Tommaso PERASSI, Professeur de droit à l'Université de Rome.

LETTONIE

Délégué :

M. Jules FELDMANS, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, Délégué permanent auprès de la Société des Nations;

Délégué suppléant :

M. Karlis KALNINS, Secrétaire de la Délégation permanente auprès de la Société des Nations.

MEXIQUE

Délégué :

M. Servando BARRERA GUERRA, Consul général à Genève.

MONACO

Délégué :

M. Xavier-John RAISIN, Consul général à Genève.

NICARAGUA

Délégué :

Le Dr Tomás Francisco MEDINA, Ministre plénipotentiaire, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

HUNGARY

Delegate :

His Excellency M. Jean PELÉNYI, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Head of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations ;

Substitute Delegates :

M. Zoltán BARANYAI, Counsellor of Legation ;
M. Etienne GOMBÓ, Secretary at the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

INDIA

Delegate :

Sir B. L. MITTER K.C.S.I., Law Member of the Executive Council of the Governor-General of India.

IRISH FREE STATE

Delegate :

Mr. Francis T. CREMINS, Head of Section at the Ministry of Foreign Affairs.

ITALY

Delegates :

His Excellency Ambassador Giovanni Cesare MAJONI ;
M. Tommaso PERASSI, Professor of Law at the University of Rome.

LATVIA

Delegate :

M. Jules FELDMANS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, Permanent Delegate accredited to the League of Nations ;

Substitute Delegate :

M. Karlis KALNINS, Secretary of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

MEXICO

Delegate :

M. Servando BARRERA GUERRA, Consul-General at Geneva.

MONACO

Delegate :

M. Xavier-John RAISIN, Consul-General at Geneva.

NICARAGUA

Delegate :

Dr. Tomás Francisco MEDINA, Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

NORVÈGE

Délégué :

M. Hersleb BIRKELAND, Conseiller de Légation, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

PANAMA

Délégué :

Son Excellence le D^r Raoul A. AMADOR, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire.

PÉROU

Délégué :

Son Excellence le D^r Luis MIRÓ QUESADA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, Délégué permanent à la Société des Nations, ancien Ministre des Affaires étrangères.

POLOGNE

Délégué :

Le D^r Władisław KULSKI, Secrétaire de Légation à la Délégation permanente auprès de la Société des Nations;

Délégué suppléant :

M. Antoine BALINSKI, Attaché de Légation à la Délégation permanente auprès de la Société des Nations;

PORTUGAL

Délégué :

Le D^r Alexandre Magno FERRAZ DE ANDRADE, Ministre plénipotentiaire, Chef du Bureau du Secrétariat portugais de la Société des Nations au Ministère des Affaires étrangères.

ROUMANIE

Délégué :

M. V. V. PELLA, Professeur universitaire.

SUISSE

Délégué :

M. Camille GORGÉ, Chef de Section de première classe au Département politique;

Expert :

M. Manfredo VASSALLI, Chef de Service à la Direction générale des Douanes.

TCHÉCOSLOVAQUIE

Délégué :

Son Excellence M. Rudolf KÜNZL-JIZERSKÝ, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

NORWAY

Delegate :

M. Hersleb BIRKELAND, Counsellor of Legation, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

PANAMA

Delegate :

His Excellency Dr. Raoul A. AMADOR, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

PERU

Delegate :

His Excellency Dr. Luis MIRÓ QUESADA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, Permanent Delegate accredited to the League of Nations, Former Minister for Foreign Affairs.

POLAND

Delegate :

Dr. Władisław KULSKI, Secretary of Legation at the Permanent Delegation accredited to the League of Nations;

Substitute Delegate :

M. Antoine BALINSKI, Attaché of Legation at the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

PORTUGAL

Delegate :

Dr. Alexandre Magno FERRAZ DE ANDRADE, Minister Plenipotentiary, Head of the Office of the Portuguese League of Nations Secretariat at the Ministry of Foreign Affairs.

ROUMANIA

Delegate :

M. V. V. PELLA, Professor of University.

SWITZERLAND

Delegate :

M. Camille GORGÉ, Chief (first class) of Section in the Political Department;

Expert :

M. Manfredo VASSALLI, Head of Service at the General Direction of Customs.

CZECHOSLOVAKIA

Delegate :

His Excellency M. Rudolf KÜNZL-JIZERSKÝ, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

TURQUIE

Délégué :

Son Excellence Cemal HÜSNÜ bey, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, Représentant auprès de la Société des Nations.

URUGUAY

Délégué :

Son Excellence le Dr Alfredo DE CASTRO, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, près Sa Majesté le Roi des Belges et près Sa Majesté Madame la Reine des Pays-Bas.

YUGOSLAVIE

Délégué :

M. Milan STÉVANOVITCH, premier Secrétaire à la Délégation permanente auprès de la Société des Nations.

ONT PARTICIPÉ A LA CONFÉRENCE A TITRE D'OBSERVATEURS:

JAPON

M. Y. TSUCHIDA, Secrétaire du Bureau Impérial à la Société des Nations.

PAYS-BAS

Le professeur E. MORESCO, ancien Vice-Président du Conseil des Indes néerlandaises.

* * *

La Conférence s'est réunie à Genève du 5 au 11 octobre 1933.

La Conférence a choisi comme Président Son Excellence M. Giovanni Cesare MAJONI, et comme rapporteur le professeur Vespasien PELLA.

La Conférence a désigné un Comité de rédaction composé de M. CHATAIGNEAU, M. GORGÉ, M. KULSKI, Freiherr VON SÜSSKIND-SCHWENDI et M. WOOD.

L'Institut international du Cinématographe éducatif a été représenté à la Conférence par son Directeur, M. Luciano DE FEO.

M. E. GIRAUD, membre de la Section juridique du Secrétariat, a agi en qualité de conseiller juridique.

A la suite des délibérations consignées aux procès-verbaux des séances, la Conférence a élaboré une Convention.

La Conférence a, en outre, émis les vœux suivants:

1. La Conférence émet le vœu que les Hautes Parties contractantes recherchent les moyens d'accorder le bénéfice de tarifs réduits ou de la franchise pour le transport des films ayant un caractère éducatif international.

2. La Conférence émet le vœu que les Hautes Parties contractantes étendent les facilités douanières aux affiches de réclame relatives aux films ayant un caractère éducatif international.

TURKEY

Delegate:

His Excellency Cemal HÜSNÜ Bey, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, Representative accredited to the League of Nations.

URUGUAY

Delegate:

His Excellency Dr. Alfredo DE CASTRO, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, to His Majesty the King of the Belgians, and to Her Majesty the Queen of the Netherlands.

YUGOSLAVIA

Delegate:

M. Milan STÉVANOVITCH, First Secretary at the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

ATTENDED THE CONFERENCE AS OBSERVERS:

JAPAN

M. Y. TSUCHIDA, Secretary of the Imperial Office accredited to the League of Nations.

THE NETHERLANDS

Professor E. MORESCO, Former Vice-President of the Council of the Netherlands Indies.

* * *

The Conference met at Geneva, from October 5th to 11th, 1933.

The Conference elected as President His Excellency M. Giovanni Cesare MAJONI, and as Rapporteur Professor Vespasien PELLA.

The Conference appointed a Drafting Committee consisting of M. CHATAIGNEAU, M. GORGÉ, M. KULSKI, Freiherr VON SÜSSKIND-SCHWENDI and Mr. WOOD.

The International Educational Cinematographic Institute was represented at the Conference by its Director, Dr. Luciano DE FEO.

M. E. GIRAUD, member of the Legal Section of the Secretariat acted as legal adviser.

Following the discussions which are contained in the minutes of the meetings, the Conference drew up a Convention.

The Conference, further, made the following recommendations:

1. The Conference recommends that the High Contracting Parties should seek means of reducing, or abolishing altogether, charges for the transport of films of an international educational character.

2. The Conference recommends that the High Contracting Parties should extend Customs facilities to the posters advertising films of an international educational character.

EN FOI DE QUOI les délégués susmentionnés ont signé le présent Acte final.

IN FAITH WHEREOF the above mentioned delegates have signed the present Final Act.

FAIT à Genève, le onze octobre mil neuf cent trente-trois, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives de la Société des Nations.

DONE at Geneva, the eleventh day of October one thousand nine hundred and thirty-three, in a single copy which shall be deposited in the archives of the League of Nations.

Une copie certifiée conforme sera transmise par les soins du Secrétaire général de la Société des Nations aux Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres invités à la Conférence.

A certified true copy shall be delivered by the Secretary-General of the League of Nations to the Members of the League of Nations and to the non-member States invited to the Conference.

Le Président de la Conférence:
The President of the Conference:

Giovanni Cesare MAJONI.

ALBANIE

ALBANIA

Lec KURTI.

ALLEMAGNE

GERMANY

Frh. VON SÜSSKIND-SCHWENDI.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

UNITED STATES OF AMERICA

Curtis EVERETT

BELGIQUE

BELGIUM

E. Du Bois

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD

ainsi que toutes parties de l'Empire
britannique non membres séparés de
la Société des Nations.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

and all parts of the British Empire which
are not separate Members of the League
of Nations.

Sydney H. Wood

CHINE

Hoo Chi-Tsai

CHINA

ESPAGNE

Manuel M. PEDROSO

SPAIN

FINLANDE

Rudolf HOLSTI
P. K. TARJANNE

FINLAND

FRANCE

Yves CHATAIGNEAU

FRANCE

GRÈCE

R. RAPHAËL
A. CONTOUMAS

GREECE

HONGRIE

Etienne GOMBÓ.

HUNGARY

INDE

Brojendra Lal MITTER

INDIA

ITALIE

Giovanni Cesare MAJONI
Tommaso PERASSI.

ITALY

LETONIE

J. FELDMANS.

LATVIA

MEXIQUE

S. BARRERA GUERRA

MEXICO

MONACO

Xavier RAISIN

MONACO

NICARAGUA

T. F. MEDINA

NICARAGUA

NORVÈGE

Hersleb BIRKELAND

NORWAY

PANAMA

R. A. AMADOR

PANAMA

POLOGNE

W. KULSKI

POLAND

PORTUGAL

A. M. FERRAZ DE ANDRADE

PORTUGAL

SUISSE

C. GORGÉ

SWITZERLAND

URUGUAY

Alfredo DE CASTRO

URUGUAY

Copie certifiée conforme.

Pour le Secrétaire général:

Certified true copy.

For the Secretary-General:

*Conseiller juridique
du Secrétariat.*

*Legal Adviser of the
Secretariat.*